

# Jdg

## Chapter 9

### Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

וַיְדַבֵּר	אִמּוֹ	אָחִי	אֶל-	שֶׁכֶּמָה	יְרֻבְבָאֵל	בֶּן-	אַבִּימֶלֶךְ	וַיֵּלֶךְ	1
ve-konustu	annesinin	kardesleri-	-e	Shekeme	Yerubbaalin	oglu-	Avimelech	ve-gitti	
<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H3378</a>		<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H3212</a>	
		לְאִמֶּר:	אִמּוֹ	אָבִי	בֵּית-	מִשְׁפַּחַת	כָּל-	וְאֶל-	אֲלֵיהֶם
		diyerek	annesinin	babasının	evi-	ailesi-	tum-	ve-e-	onlara
		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H0001</a>		<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0413</a>

Yerubbaal&#305;n o&#287;lu Avimelek, day&#305;lar&#305;n&#305;n bulundu&#287;u &#350;ekem Kentine giderek onlara ve annesinin boyundan gelen herkese &#351;&#246;yle dedi:

לְכֶם	טוֹב	מָה-	שֶׁכֶּם	בְּעַלְיִ	כָּל-	בְּאָזְנֵי	נָא	דַּבְּרוּ-	2
sizin-icin	-iyi	nedir-	Shekemin	sahipleri-	tum-	-kulaklarında	lutfen	konusun-	
		<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0241</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H1696</a>	
מְשָׁל	אִם-	יְרֻבְבָאֵל	בְּנֵי	כָּל	אִישׁ	שִׁבְעִים	בְּכֶם	הַמְשָׁל	
yonetmesi-mi	yoksa-	Yerubbaalin	ogullari-	tum-	kisi	yetmis	-uzerinde-sizin	yonetmesi-mi	
<a href="#">H4910</a>		<a href="#">H3378</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7657</a>		<a href="#">H4910</a>	
		בְּנֵי:	עֲצֻמָּכֶם	כִּי-	וּזְכַרְתֶּם	אֶחָד	אִישׁ	בְּכֶם	
		ben	ve-etim	ki	ve-animsayin	bir	kisi	-uzerinde-sizin	
		<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H6106</a>	<a href="#">H2142</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H0376</a>		

&#8249;&#8249;&#350;ekem halk&#305;na &#351;unu duyurun: &#8249;Sizin i&#231;in hangisi daha iyi? Gidyonun yetmi&#351; o&#287;lu taraf&#305;ndan y&#246;netilmek mi, yoksa bir ki&#351;i taraf&#305;ndan y&#246;netilmek mi?&#8250; Unutmay&#305;n ki ben sizinle ayn&#305; etten, ayn&#305; kandan&#305;m.&#8250;&#8250;

שֶׁכֶּם	בְּעַלְיִ	כָּל-	בְּאָזְנֵי	עַלְיוֹ	אִמּוֹ	אָחִי-	וַיְדַבֵּר	3
Shekemin	sahipleri-	tum-	-kulaklarında	hakkında-onun	annesinin	kardesleri-	ve-konustu	
<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0241</a>		<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H1696</a>	
כִּי	אַבִּימֶלֶךְ	אַחֲרָי	לְכֶם	וַיֵּט	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כָּל-	אֵת
cunku	Avimelechin	ardından	kalpleri-onların	ve-egildi	-bunlari	-sozleri	tum-	-
	<a href="#">H0040</a>			<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>
						הוּא:	אָחִינוּ	אָמְרוּ
						o	kardesimiz	dediler
						<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0559</a>

Day&#305;lar&#305; Avimelekin s&#246;ylediklerini &#350;ekem halk&#305;na ilettiler. Halk&#305;n y&#252;re&#287;i Avimelekten yanayd&#305;. &#8249;&#8249;O bizim karde&#351;imizdir&#8250;&#8250; dediler.

אַבִּימֶלֶךְ	בָּהֶם	וַיִּשְׂכַּר	בְּרִיתִבְעַל	מִבֵּית	כֶּסֶף	שִׁבְעִים	לֹא	וַיִּתְּנוּ-	4
Avimelech	onlarla	ve-tuttular	Baal-beritin	-den-evinden	gumus	yetmis	ona	ve-verdiler-	
<a href="#">H0040</a>			<a href="#">H1170</a>		<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H7657</a>	<a href="#">H5414</a>		
			אַחֲרָיו:	וַיֵּלְכוּ	וּפְתוּזִים	רִיקִים	אָנָּשִׁים		
			ardından-onun	ve-gittiler	ve-pervasiz	degersizsiz	adamlar		
				<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H6348</a>	<a href="#">H7386</a>	<a href="#">H0376</a>		

Ona Baal-Berit Tap&#305;na&#287;&#305;ndan yetmi&#351; par&#231;a g&#252;m&#252;&#351; verdiler. Avimelek bu parayla kiralad&#305;&#287;&#305; belal&#305; serserileri pe&#351;ine takt&#305;.

וַיָּבֵא	בֵּית-	אָבִיו	עֹפְרָתָה	וַיְהָרֵג	אֶת-	אֶחָיו	בְּנֵי-	יְרֻבְבָּאֵל	
ve-geldi	evine-	babasinin	Ofraya	ve-oldurdu	-	kardeslerini	ogullarini-	Yerubbaalin	
			<a href="#">H6084</a>	<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0251</a>		<a href="#">H3378</a>	
שָׁבָעִים	אִישׁ	עַל-	אֶבֶן	אֶחָת	וַיִּנְתֵּר	יוֹתָם	בֶּן-	יְרֻבְבָּאֵל	קִי
yetmis	kisi	uzerinde-	tas	bir	ve-kaldi	Yotam	oglu-	Yerubbaalin	cunku
			<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3498</a>	<a href="#">H3147</a>		<a href="#">H3378</a>	
	נִחְבָּא:								
	[bolum]								
	gizlendi								
	<a href="#">H2244</a>								

Sonra Ofraya, babasın ve evine kardeşlerini, Yerubbaalın yetmi oğlunu bir taşın zerinde kesip öldürdü. Yalnız Yerubbaalın kızı ve Yotam kardeşini gizledi; ihsanla kaldı.

וַיֵּאָסְפוּ	כָּל-	בְּעַלְיָ	שִׁכְמָם	וְכָל-	בֵּית	מִלּוֹא	וַיֵּלְכוּ		
ve-toplandiler	tum-	sahipleri-	Shekemin	ve-tum-	evi-	Millonun	ve-gittiler		
	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H4407</a>	<a href="#">H3212</a>		
וַיִּמְלִיכוּ	אֶת-	אֲבִימֶלֶךְ	לְמֶלֶךְ	עַם-	אֱלֹהִים	אֲשֶׁר	בְּשִׁכְמָם:		
ve-kral-yaptılar	-	Avimelechi	-kral-olarak	yanında-	mesenin-	dikilmis	Shekemde		
		<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H0436</a>	<a href="#">H5324</a>	<a href="#">H7927</a>		

Ekem ve Beytmillo halkları toplanarak hep birlikte ekemde dikili taşın meşin oldu; u yere gittiler; Avimeleki orada kral ilan ettiler.

וַיִּגְדֹּו	לְיוֹתָם	וַיִּלְךְ	וַיַּעֲמֹד	בְּרֹאשׁ	הַר-	גְּרִזִּים	וַיִּשָּׂא	קוֹלוֹ	
—	Yotam-a	ve-gitti	ve-durdu	üzerinde-de	dağ-in	Gerizim	ve-kaldırdı	sesini	
	<a href="#">H3147</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H5975</a>		<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H1630</a>	<a href="#">H5375</a>		
וַיִּקְרָא	וַיֹּאמֶר	לָהֶם	שִׁמְעוּ	אֵלַי	בְּעַלְיָ	שִׁכְמָם	וַיִּשְׁמַע	אֵלֵיכֶם	אֱלֹהִים:
ve-çağırdı	ve-dedi	onlara	dinleyin	beni	beyleri	Şekem-in	ve-dinlesin	sizi	Elohim
	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0430</a>

Olup biteni Yotama bildirdiklerinde Yotam Gerizim Dağının tepesine kük; p yksek sesle halka yyle dedi: Ey ekem halkı, beni dinleyin, Tanr da sizi dinleyecek.

הָלוֹךְ	הָלְכוּ	הָעֵצִים	לְמִשְׁחָ	עֲלֵיהֶם	מֶלֶךְ	וַיֹּאמְרוּ	לְזֵיתָ	מִלּוּכָה]	
giderek	gittiler	ağaçlar	meshetmek-için	üzerlerine	kral	ve-dediler	zeytin-e	kral-ol	
	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H4886</a>		<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H2132</a>		
	מִלְּכָה)	עָלֵינוּ:							
	kral-ol	üzerimize							

Bir ağaçlar kendilerine bir kral meshetmek istediler; zeytin ağacına gidip, Gel kralımız ol dediler.

וַיֹּאמֶר	לָהֶם	הַזֵּיתָ	הֲחִרְלִיתִי	אֶת-	דְּשֵׁנוּ	אֲשֶׁר-	בִּי	יִכְבְּרוּ	אֱלֹהִים
ve-dedi	onlara	zeytin	biraktım-mı	-	yağımı	ki	bende	onurlandırılar	Elohim
	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H2132</a>	<a href="#">H2308</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1880</a>			<a href="#">H3513</a>	<a href="#">H0430</a>
וַאֲנָשִׁים	וְהִלְכֵתִי	לְנוֹעַ	עַל-	הָעֵצִים:					
ve-insanları	ve-gideyim	sallanmak-için	üzerinde	ağaçların					
	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H5128</a>		<a href="#">H6086</a>					

Zeytin ağacı, lahlar ve insanlar onurlandırmak için kullanılan yağın berrak; p ağaçların zerinde sallanmaya gideyim diye yanlıd.

10 וַיֹּאמְרוּ הָעֵצִים לְהֵאָנֵף לְכִי־ אֶת־ מַלְכִי עָלֵינוּ: ve-dediler ağaçlar incir-e gel sen kral-ol üzerimize  
[H3212](#) [H8384](#) [H6086](#) [H0559](#)

&#8249;&#8249;Bunun &#252;zerine a&#287;a&#231;lar incir a&#287;ac&#305;na, &#8249;Gel sen kral&#305;m&#305;z ol&#8250; dediler.

11 וַתֹּאמֶר לָהֶם הַתְּאֵנָה הִחֲלִיתִי אֶת־ מִתְּקִי וְאֶת־ תְּנוּבֹתַי הַטּוֹבָה וְהַלְכֹתַי ve-dedi onlara incir bıraktım-mı - tatlılığımı ve-ürünümü iyi ve-gideyim  
[H1980](#) [H8570](#) [H0853](#) [H4987](#) [H0853](#) [H2308](#) [H8384](#) [H0559](#)  
 לְנוֹעַ עַל־ הָעֵצִים: sellanmak-için üzerinde ağaçların  
[H6086](#) [H5128](#)

&#8249;&#8249;&#304;ncir a&#287;ac&#305;, &#8249;Tatlı&#305;l&#305;&#287;&#305;m&#305; ve g&#252;zel meyvemi b&#305;rak&#305;p a&#287;a&#231;lar &#252;zerinde sellanmaya m&#305; gideyim?&#8250; diye yan&#305;tlad&#305;.

12 וַיֹּאמְרוּ הָעֵצִים לְנוֹפֵן לְכִי־ אֶת־ מַלְכוּכִי (מַלְכוּכִי) עָלֵינוּ: ve-dediler ağaçlar asma-ya gel sen kral-ol kral-ol üzerimize  
[H3212](#) [H1612](#) [H6086](#) [H0559](#)

&#8249;&#8249;Sonra a&#287;a&#231;lar asmaya, &#8249;Gel sen bizim kral&#305;m&#305;z ol&#8250; dediler.

13 וַתֹּאמֶר לָהֶם הַנֶּפֶן הִחֲלִיתִי אֶת־ תִּירוּשֵׁי הַמְּשַׁמֵּחַ אֶל־הֵימ וְאֲנָשִׁים ve-dedi onlara asma bıraktım-mı - şıramı sevindiren Elohim-i ve-insanları  
[H0376](#) [H0430](#) [H8055](#) [H8492](#) [H0853](#) [H2308](#) [H1612](#) [H0559](#)  
 וְהַלְכֹתַי עַל־ הָעֵצִים: ve-gideyim üzerinde ağaçların sellanmak-için  
[H5128](#) [H1980](#)

Asma, &#8249;&#304;lahlarla insanlara zevk veren yeni &#351;arab&#305;m&#305; b&#305;rak&#305;p a&#287;a&#231;lar &#252;zerinde sellanmaya m&#305; gideyim?&#8250; dedi.

14 וַיֹּאמְרוּ כָּל־ הָעֵצִים אֶל־ הָאֵטֶר אַתָּה מַלְךְ־ עָלֵינוּ: ve-dediler bütün ağaçlar -a diken-e git sen kral-ol üzerimize  
[H3212](#) [H0329](#) [H0413](#) [H6086](#) [H3605](#) [H0559](#)

&#8249;&#8249;Sonunda a&#287;a&#231;lar kara&#231;al&#305;ya, &#8249;Gel sen kral&#305;m&#305;z ol&#8250; dediler.

15 וַיֹּאמֶר הָאֵטֶר אֶל־ הָעֵצִים אִם־ בְּאֵמֶת אַתֶּם מְשַׁחִים אֶתִּי לְמַלְךְ־ ve-dedi diken -a ağaçlara eğer gerçekten siz mesheden אתִּי לְמַלְךְ־ עליכם באו חסו בצלִי וְאִם־ גֹּלְגֵמָה אֵשׁ תֵּצֵא אִין־ יֹאמַר וְאִם־ עליכם באו חסו בצלִי וְאִם־ gelin sığın gölgeye yoksa ateş çıkсын ve-eğer gölgeye sığın gelin üzerinize  
[H0398](#) [H0329](#) [H0784](#) [H3318](#) [H0369](#) [H6738](#) [H2620](#) [H0935](#)  
 אֶת־ אֲרֶזִי הַלְּבָנוֹן: - sedir-lerini Lübnan-in  
[H3844](#) [H0730](#) [H0853](#)

&#8249;&#8249;Kara&#231;al&#305;, &#8249;E&#287;er ger&#231;ekten beni kendinize kral meshetmek istiyorsan&#305;z, gelin g&#246;lgame s&#305;&#287;&#305;n&#305;n&#8250; diye kar&#351;l&#305;l&#305;k verdi, &#8249;E&#287;er s&#305;&#287;&#305;nmazsan&#305;z, kara&#231;al&#305;dan &#231;&#305;kan ate&#351;l &#252;bnan&#305;n b&#252;t&#252;n sedir a&#287;a&#231;lar&#305;n&#305; yak&#305;p k&#252;l edecektir.&#8250;

וְעַתָּה וְעַתָּה אִם-בְּאֵמֶת וּבְתָמִים עֲשִׂיתֶם וּתְמַלִּיכוּ אֶת-אַבִּימֶלֶךְ וְאִם-  
ve-eğer Avimelek-i - ve-kral-ettiniz yaptınız ve-doğrulukla gerçekten eğer ve-şimdi  
H0040 H0853 H8549 H0571 H6258

טוֹבָה עֲשִׂיתֶם עִם-יְרֻבְעֵל וְעִם-בֵּיתוֹ וְאִם-כְּנֻמּוֹל יָדְיוֹ עֲשִׂיתֶם לָּו:  
ona yaptınız ellerin hakkına-göre ve-eğer evi ve-ile Yerubaal ile yaptınız iyilik  
H3027 H1576 H3378

&#8249;&#8249;&#350;imdi siz Avimeleki kral yapmakla i&#231;ten ve d&#252;r&#252;st davrand&#305;&#287;&#305;n&#305;z&#305; m&#305; san&#305;yorsunuz? Yerubbaalla ailesine iyilik mi ettiniz? Ona hak etti&#287;i gibi mi davrand&#305;n&#305;z?

אֲשֶׁר-נִלְחַם אָבִי עֲלֵיכֶם וַיִּשְׁלַךְ אֶת-נַפְשׁוֹ מִנְּנֹד וַיִּצַּל אֶתְכֶם  
sizi ve-kurtardı önünden canını - ve-attı sizin-için babam savaştı ki  
H0853 H5337 H5048 H5315 H0853 H7993 H0001

מִיָּד מִדְּוָן:  
Midyan-in elinden  
H4080 H3027

Oysa babam sizi Midyanlar elinden kurtarmak i&#231;in can&#305;n&#305; tehlikeye atarak sizin i&#231;in sava&#351;t&#305;

וְאֵתֶם וְאֵתֶם עַל-בֵּית אָבִי הַיּוֹם וַתְּהַרְגוּ אֶת-בְּנֵי שִׁבְעִים  
yetmiş oğullarını - ve-öldürdünüz bugün babamın evi -a-karşı kalktınız ve-siz  
H7657 H0853 H2026 H3117 H0001

אִישׁ עַל-אֶבֶן אַחַת וְתְמַלִּיכוּ אֶת-אַבִּימֶלֶךְ בֶּן-אִמְתּוֹ עַל-  
üzerine cariyesinin oğlu Avimelek-i - ve-kral-ettiniz bir taş üzerinde kişi  
H0519 H0040 H0853 H0259 H0068 H0376

בְּעַלְיָ בֵּינֵי שְׁכֶם כִּי אַחִיכֶם הוּא:  
odur kardeşiniz çünkü Şekem-in beylerinin  
H1931 H0251 H7927 H1167

Ama bug&#252;n siz babam&#305;n ailesine kar&#351;&#305; ayakland&#305;n&#305;z, yetmi&#351; o&#287;unu bir ta&#351;&#305;n &#252;zerinde kesip &#246;ld&#252;rd&#252;n&#252;z. Cariyesinden do&#287;an Avimelek karde&#351;iniz oldu&#287;u i&#231;in onu &#350;ekeme kral yapt&#305;n&#305;z.

וְאִם-בְּאֵמֶת וּבְתָמִים עֲשִׂיתֶם עִם-יְרֻבְעֵל וְעִם-בֵּיתוֹ הַיּוֹם הַזֶּה  
bu gün evi ve-ile Yerubaal ile yaptınız ve-doğrulukla gerçekten ve-eğer  
H2088 H3117 H3378 H8549 H0571

שִׂמְחוּ בְּאַבִּימֶלֶךְ וַיִּשְׂמַח גַּם-הוּא בְּכֶם:  
sizde o da ve-sevinsin Avimelek-te sevinin  
H1931 H1571 H8055 H0040 H8055

E&#287;er bug&#252;n Yerubbaalla ailesine i&#231;ten ve d&#252;r&#252;st davrand&#305;&#287;&#305;n&#305;za inan&#305;yorsan&#305;z, Avimelekle sevinin, o da sizinle sevinisin!

וְאִם-אֵין תֵּצֵא אֵשׁ מֵאַבִּימֶלֶךְ וַתֵּצֵא אֵשׁ וְתֵצֵא אֵין שְׁכֶם וְאֶת-  
ve-yaksın Millonun beylerini - ve-yaksın Avimelek-ten ateş çıksın yoksa ve-eğer  
H0853 H7927 H1167 H0853 H0398 H0040 H0784 H3318 H0369

בֵּית מִלּוֹא וְתֵצֵא אֵשׁ מִבְּעַלְיָ שְׁכֶם וּמִבֵּית מִלּוֹא וְתֵצֵא אֵשׁ מִבְּעַלְיָ וְתֵצֵא אֵשׁ  
ve-yaksın Millonun beylerinden Şekem-in beylerinden ateş ve-çıksın Millonun evini  
H0398 H4407 H7927 H1167 H0784 H3318 H4407

אֶת-אַבִּימֶלֶךְ:  
Avimelek-i -  
H0040 H0853

Ama &#246;yile de&#287;ilse, dilerim, Avimelek ate&#351; olsun, &#350;ekem ve Beytmillo halk&#305;n&#305; yak&#305;p k&#252;l etsin. Ya da &#350;ekem ve Beytmillo halk&#305; ate&#351; olsun, Avimeleki yak&#305;p k&#252;l etsin.&#8250;&#8250;

21	וַיִּנָּס	וְיֹתָם	וַיִּבְרַח	וַיֵּלֶךְ	בְּאֶרֶח	וַיֹּשֶׁב	שָׁם	מִפְּנֵי	אַבְיִמֶלֶךְ
	ve-kaçtı	Yotam	ve-firar-etti	ve-gitti	Beer-e	ve-oturdu	orada	yüzünden	Avimelek
	<a href="#">H5127</a>	<a href="#">H3147</a>	<a href="#">H1272</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0876</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0040</a>
	פ	אָחִיו:							
	פ	kardeşinin							
		<a href="#">H0251</a>							

Ard&#305;ndan Yotam karde&#351;i Avimelekten korktu&#287;u i&#231;in ka&#231;t&#305;, gidip Beere yerle&#351;ti.

22	וַיֹּשֶׁר	אַבְיִמֶלֶךְ	עַל-	יִשְׂרָאֵל	שָׁלֹשׁ	שָׁנִים:
	ve-hükmetti	Avimelek	üzerine	Yisrael-in	üç	yıl
	<a href="#">H7786</a>	<a href="#">H0040</a>		<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H8141</a>

Avimelek &#304;sraili &#252;&#231; y&#305;l y&#246;netti.

23	וַיִּשְׁלַח	אֱלֹהִים	רוּחַ	רָעָה	בֵּין	אַבְיִמֶלֶךְ	וּבֵין	בְּעַלְיָ	שָׁכֶם
	ve-gönderdi	Elohim	ruh	kötü	arasına	Avimelek-in	ve-arasına	beylerinin	Şekem-in
	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H7307</a>		<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H7927</a>
	וַיִּבְגְּדוּ	בְּעַלְיָ-	שָׁכֶם	בְּאַבְיִמֶלֶךְ:					
	ve-ihanet-ettiler	beyleri	Şekem-in	Avimelek-e					
	<a href="#">H0898</a>	<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H0040</a>					

Sonra Tanr&#305; Avimelekle &#350;ekem halk&#305;n&#305; birbirine d&#252;&#351;&#252;rd&#252;; halk Avimeleke ba&#351;kald&#305;rd&#305;.

24	לָבוֹא	חֲמֵס	שִׁבְעִים	בְּנֵי-	יְרֻבְעֵל	וְדָמָם	לָשׂוּם	עַל-
	gelmek-için	şiddet	yetmiş	oğullarının	Yerubaal-in	ve-kanları	koymak-için	üzerine
	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H2555</a>	<a href="#">H7657</a>		<a href="#">H3378</a>	<a href="#">H1818</a>		
	אַבְיִמֶלֶךְ	אַחֵיהֶם	אֲשֶׁר	הָרַג	אוֹתָם	וְעַל	בְּעַלְיָ	שָׁכֶם
	Avimelek-in	kardeşlerinin	ki	öldürdü	onları	ve-üzerine	beylerinin	Şekem-in
	<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H0251</a>		<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H7927</a>
	חִזְקוּ	אֶת-	יָדָיו	לְהָרַג	אֶת-	אָחִיו:		
	güçlendirdiler	-	ellerini	öldürmek-için	-	kardeşlerini		
	<a href="#">H2388</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0251</a>		

Tanr&#305; bunu Avimeleki Yerubbaal&#305;n yetmi&#351; o&#287;luna yap&#305;lan zorbal&#305;&#287;&#305;n ayn&#305;s&#305;na u&#287;ratmak, karde&#351;lerini &#246;ld&#252;ren Avimelekten ve onu bu k&#305;r&#305;ma isteklendiren &#350;ekem halk&#305;ndan ak&#305;tt&#305;klar&#305; kan&#305;n &#246;c&#252;n&#252; almak i&#231;in yapt&#305;.

25	וַיִּשְׂמוּ	לּוֹ	בְּעַלְיָ	שָׁכֶם	מְאָרְבַּים	עַל	רְאִשֵׁי	הַהָרִים	וַיִּנְזְלוּ
	ve-koydular	ona	beyleri	Şekem-in	pusular	üzerinde	tepelerinin	dağların	ve-soyuyorlardı
			<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H0693</a>			<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H1497</a>
	אֶת-	כָּל-	אֲשֶׁר-	יַעֲבֵר	עָלֵיהֶם	בְּדַרְךְ	וַיִּגֹּד	לְאַבְיִמֶלֶךְ:	פ
	-	bütün	ki	geçen	üzerlerinden	yolda	ve-bildirildi	Avimelek-e	פ
		<a href="#">H3605</a>				<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H0040</a>	

&#350;ekem halk&#305; da&#287; ba&#351;lar&#305;nda Avimeleke pusu kurdu. Oradan ge&#231;en herkesi soyuyorlard&#305;. Bu durum Avimeleke bildirildi.

בו	וַיִּבְטְחוּ-	בְּשִׁכְמֹם	וַיַּעֲבְרוּ	וְאֶחָיו	עֵבֶד	בֶּן-	גָּעַל	וַיָּבֵא	26
ona	ve-güvendiler	Şekem-de	ve-geçtiler	ve-kardeşleri	Eved-in	oğlu	Gaal	ve-geldi	
	<a href="#">H0982</a>	<a href="#">H7927</a>		<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H5651</a>		<a href="#">H1603</a>	<a href="#">H0935</a>	

בְּעַלֵּי  
שִׁכְמֹם:  
Şekem-in beyleri  
[H7927](#) [H1167](#)

Ebet o&#287;lu Gaal karde&#351;leriyle birlikte gelip &#350;ekeme yerle&#351;ti. &#350;ekem halk&#305; ona g&#252;vendi.

הַלְלוּלִים	וַיַּעֲשׂוּ	וַיִּדְרְכוּ	כַּרְמֵיהֶם	אֶת-	וַיִּבְצְרוּ	הַשָּׂדֶה	וַיִּצְאוּ	27
şenlikler	ve-yaptılar	ve-çiğnediler	bağlarını	-	ve-devşirdiler	tarlaya	ve-çıktılar	
<a href="#">H1974</a>		<a href="#">H1869</a>	<a href="#">H3754</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1219</a>		<a href="#">H3318</a>	

אַבִּימֶלֶךְ:	אֶת-	וַיִּקְלְלוּ	וַיִּשְׁתּוּ	וַיֹּאכְלוּ	אֱלֹהֵיהֶם	בֵּית	וַיִּבְאוּ	
Avimelek-i	-	ve-lanetlediler	ve-içtiler	ve-yediler	ilahlarının	evine	ve-girdiler	
<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7043</a>	<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H0935</a>	

Ba&#287;lara &#231;&#305;k&#305;p &#252;z&#252;mleri toplad&#305;ktan, ezip &#351;arap yapt&#305;ktan sonra bir &#351;enlik d&#252;zenlediler. &#304;lahlar&#305;n&#305;n tap&#305;na&#287;&#305;na gittiler; orada yiyip i&#231;erken Avimeleke lanetler ya&#287;d&#305;rd&#305;lar.

כִּי	שִׁכְמֹם	וּמִי-	אַבִּימֶלֶךְ	מִי-	עֵבֶד	בֶּן-	גָּעַל	וַיִּנְאֶמֶר	28
ki	Şekem	ve-kimdir	Avimelek	kimdir	Eved-in	oğlu	Gaal	ve-dedi	
	<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H5651</a>		<a href="#">H1603</a>	<a href="#">H0559</a>	

אֶת-	עֲבָדוֹ	פְּקִידוֹ	וְזִבְל	יְרֻבְעַל	בֶּן-	הָלֵא	נַעֲבֹדְנוּ	
-	kulluk-edin	memuru	ve-Zevul	Yerubaal-in	oğlu	değil-mi	kulluk-edelim-ona	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H6496</a>	<a href="#">H2083</a>	<a href="#">H3378</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5647</a>	

אַנְחָנוּ:	נַעֲבֹדְנוּ	וּמַדּוּעַ	שִׁכְמֹם	אַבִּי	חָמוֹר	אֲנָשֵׁי	
biz	kulluk-edelim-ona	ve-neden	Şekem-in	babası	Hamor-un	adamlarına	
<a href="#">H0587</a>	<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H4069</a>	<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H2544</a>	<a href="#">H0376</a>	

Ebet o&#287;lu Gaal kalk&#305;p &#351;&#246;yle dedi: &#8249;&#8249;Avimelek kim ki, biz &#350;ekem halk&#305; ona hizmet edelim? Yerubbaal&#305;n o&#287;lu de&#287;il mi o? Zevul da onun yard&#305;mc&#305;s&#305; de&#287;il mi? &#350;ekemlilerin babas&#305; Hamorun soyundan gelenlere hizmet edin. Neden Avimeleke hizmet edelim?

וַיִּנְאֶמֶר	אַבִּימֶלֶךְ	אֶת-	וְאֶסְיֶרָה	בְּיָדִי	הַזֶּה	הָעָם	אֶת-	וַיֵּתֵן	וּמִי	29
ve-dedi	Avimelek-i	-	ve-uzaklaştırım	elime	bu	halkı	-	verir	ve-kim	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5493</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H2088</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H4310</a>	

לְאַבִּימֶלֶךְ  
וַיִּצְאָה:  
ve-çık ordunu çoğalt  
[H3318](#) [H0040](#)

Ke&#351;ke bu halk&#305; ben y&#246;netseydim! Avimeleki uzakla&#351;t&#305;r ve, &#8249;Ordunu g&#252;lendir de &#246;yle ortaya &#231;&#305;k!&#8250; derdim.&#8250;&#8250;

וַיִּחַר	עֵבֶד	בֶּן-	גָּעַל	דְּבָרָיו	אֶת-	הָעִיר	שָׂר-	זָבֹל	וַיִּשְׁמַע	30
ve-öfkelendi	Eved-in	oğlu	Gaal	sözlerini	-	şehrin	yöneticisi	Zevul	ve-duydu	
<a href="#">H2734</a>	<a href="#">H5651</a>		<a href="#">H1603</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H2083</a>	<a href="#">H8085</a>	

אַפְּנוֹ:  
öfkesi  
[H0639](#)

Kentin y&#246;neticisi olan Zevul, Ebet o&#287;lu Gaal&#305;n s&#246;zlerini duyunca &#246;fkelendi.

עֶבֶד	בֶּן־	גַּעַל	הִנֵּה	לְאִמָּר	בְּתִרְמָה	אֲבִימֶלֶךְ	אֶל־	מִלְאָכִים	וַיִּשְׁלַח	31
Eved-in	oğlu	Gaal	işte	diyerek	gizlice	Avimelek-e	-a	elçiler	ve-gönderdi	
<a href="#">H5651</a>		<a href="#">H1603</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H7971</a>	
עָלֶיךָ:	הָעִיר	אֶת־	צָרִים	וְהֵנָם	שָׁקֵמָה	בָּאִים	וְאָחִיו			
sana-karşı	şehri	-	kuşatıyorlar	ve-işte-onlar	Şekem-e	geliyorlar	ve-kardeşleri			
		<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0251</a>			

Avimeleke gizlice g#246;nderdi#287;i ulaklar arac#305;l#305;#287;#305;yla #351;#246;yle dedi: #8249;#8249;Ebet o#287;lu Gaal ve karde#351;leri #350;ekeme geldiler. Kenti sana kar#351;#305; ayakland#305;r#305;yorlar.

בְּשָׂדֵה:	וְאָרַב	אִתְּךָ	אֲשֶׁר־	וְהָעָם	אֵתָהּ	לַיְלָה	קוּם	וְעַתָּה	32
tarlada	ve-pusu-kur	seninle	ki	ve-halk	sen	gece	kalk	ve-şimdi	
	<a href="#">H0693</a>	<a href="#">H0854</a>				<a href="#">H3915</a>		<a href="#">H6258</a>	

Gel, adamlar#305;nla birlikte gece k#305;rda pusuya yat.

הָעִיר	עַל־	וּפְשָׁטָהּ	תִּשְׁכִּים	הַשֶּׁמֶשׁ	כַּזְרַח	בְּבֹקֶר	וְהָיָה		33	
şehre	-a	ve-saldıracaksın	erkenden-kalkacaksın	güneş	doğarken	sabahta	ve-olacak			
		<a href="#">H6584</a>	<a href="#">H7925</a>	<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H2224</a>	<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H1961</a>			
תִּמְצָא	כְּאִשֶׁר	לֹו	וְעָשִׂיתָ	אֵלֶיךָ	יֵצְאִים	אִתּוֹ	אֲשֶׁר־	וְהָעָם	הוא	וְהִנֵּה־
bulur	ne-gibi	ona	ve-yapacaksın	sana	çıkanlar	onunla	ki	ve-halk	o	ve-işte
<a href="#">H4672</a>				<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0854</a>			<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2009</a>
									ס	יָדֶיךָ:
									ס	elin
										<a href="#">H3027</a>

Sabah g#252;ne#351; do#287;ar do#287;maz kalk, kenti bas. Gaal ile adamlar#305; sana sald#305;rd#305;#287;#305;nda onlara yapaca#287;#305;n#305; yap.#8250;#8250;

עַל־	וַיֹּאֲרִבוּ	לַיְלָה	עִמּוֹ	אֲשֶׁר־	הָעָם	וְכֹל־	אֲבִימֶלֶךְ	וַיִּקָּם	34
-a-karşı	ve-pusu-kurdular	gece	onunla	ki	halk	ve-bütün	Avimelek	ve-kalktı	
	<a href="#">H0693</a>	<a href="#">H3915</a>				<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0040</a>		
							רָאשִׁים:	שָׁקֵם	
							bölük	Şekem-e	
							<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H7927</a>	

B#246;ylece Avimelekle adamlar#305; gece kalk#305;p d#246;rt b#246;l#252;k halinde #350;ekem yak#305;n#305;nda pusuya yatt#305;lar.

אֲבִימֶלֶךְ	וַיִּקָּם	הָעִיר	שַׁעַר	פֶּתַח	וַיִּעַמֵּד	עֶבֶד	בֶּן־	גַּעַל	וַיֵּצֵא	35
Avimelek	ve-kalktı	şehrin	kapısının	girişinde	ve-durdu	Eved-in	oğlu	Gaal	ve-çıktı	
<a href="#">H0040</a>			<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H6607</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H5651</a>		<a href="#">H1603</a>	<a href="#">H3318</a>	
					הַמְּאָרָב:	מִן־	אִתּוֹ	אֲשֶׁר־	וְהָעָם	
					pusudan	-den	onunla	ki	ve-halk	
					<a href="#">H3993</a>		<a href="#">H0854</a>			

Ebet o#287;lu Gaal #231;#305;k#305;p kentin giri#351; kap#305;s#305;nda durunca, Avimelekle yan#305;ndakiler pusu yerinden f#305;rlad#305;lar.



אָחיו	וְאֶת־	נָעַל	אֶת־	זָבַל	וַיִּגְרֹשׁ	בְּאַרְוַמָּה	אַבִּימֶלֶךְ	וַיֵּשֶׁב	41
kardeşlerini	ve-	Gaal-ı	-	Zevul	ve-kovdu	Aruma-da	Avimelek	ve-oturdu	
<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1603</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2083</a>	<a href="#">H1644</a>	<a href="#">H0725</a>	<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H3427</a>	

מְשַׁבֵּת :  
Şekem-de  
[H7927](#)  
oturmaktan  
[H3427](#)

Avimelek Arumada kaldı; Zevul ise Gaal; ve kardeşlerini; ekemden kovdu, kentte ya; amalar; na izin vermedi.

וַיְהִי	מִמָּחֳרַת	וַיֵּצֵא	הָעָם	הַשָּׂדֶה	וַיַּגִּידוּ	לְאַבִּימֶלֶךְ :	42
ve-oldu	ertesi-gün	ve-çıktı	halk	tarlaya	ve-bildirdiler	Avimelek-e	
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4283</a>	<a href="#">H3318</a>			<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H0040</a>	

Sava; n ertesi g; Avimelek; ekemlilerin tarlalar; na gittiklerini haber ald;

וַיִּקַּח	אֶת־	הָעָם	וַיִּחְצְמוּ	לְשָׁלְשָׁה	רְאִישִׁים	וַיֵּאָרֶב	בְּשָׂדֵה	וַיִּרְא	43
ve-aldı	-	halkı	ve-böldü-onları	üç-e	bölük	ve-pusu-kurdu	tarlada	ve-gördü	
<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H2673</a>	<a href="#">H7969</a>		<a href="#">H0693</a>		<a href="#">H7200</a>	

וַהֲנֶה :  
ve-vurdu-onları  
[H5221](#)  
עֲלֵיהֶם  
üzerlerine  
וַיִּקָּם  
ve-kalktı  
הָעִיר  
şehirden  
מִן־  
-den  
יָצָא  
çıkan  
הָעָם  
halk  
וַיֵּשֶׁב  
ve-işte  
[H2009](#)

Adamlar; n; & b; ay; r; p; rda pusuya yatt;. Halk; n kentten & kt; g; r; nce sald; r; p onlar; & ld; rd;.

וַאֲבִימֶלֶךְ	וְהָרְאִישִׁים	אֲשֶׁר	עִמּוֹ	פָּשְׁטוּ	וַיַּעֲמִדוּ	פָּתַח	שַׁעַר	הָעִיר	44
ve-Avimelek	ve-bölükler	ki	onunla	saldırdılar	ve-durdular	girişinde	kapısının	şehrin	
<a href="#">H0040</a>				<a href="#">H6584</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H6607</a>	<a href="#">H8179</a>		

וַיִּשְׁנֵי :  
ve-iki  
[H8147](#)  
הָרְאִישִׁים  
bölük  
פָּשְׁטוּ  
saldırdılar  
עַל־  
-a  
כָּל־  
bütün  
אֲשֶׁר  
ki  
בְּשָׂדֵה  
tarlada  
וַיִּבְנוּ :  
ve-vurdular-onları  
[H5221](#)

Sonra yan; ndaki b; l; kle h; zla ilerleyerek kentin giri; kap; s; na dayand;. & b; r iki b; l; kse tarlalardakilere sald; r; p onlar; & ld; rd;.

וַאֲבִימֶלֶךְ	נִלְחָם	בְּעִיר	כָּל	הַיּוֹם	הַהוּא	וַיִּלְכֹּד	אֶת־	הָעִיר	וְאֶת־	הָעָם	45
ve-Avimelek	savaştı	şehirde	bütün	gün	o	ve-ele-geçirdi	-	şehri	ve-	halkı	
<a href="#">H0040</a>			<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3920</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0853</a>		

אֲשֶׁר־ :  
ki  
בְּהַ  
içinde  
הָרָג  
öldürdü  
וַיִּתֵּן  
ve-yıktı  
אֶת־  
-  
הָעִיר  
şehri  
וַיִּזְרְעָהּ  
ve-serpti-üzerine  
מִלַּח :  
tuz  
[H4417](#)  
[H2232](#)

Avimelek g; n boyu kente kar; s; sava; t; kenti ele ge; irdikten sonra halk; n; k; l; tan ge; irdi. Kenti y; k; p; st; ne tuz serpti.

וַיִּשְׁמְעוּ	כָּל־	בְּעָלֵי	מִגְדַּל־	שֶׁכֶם	וַיָּבֵאוּ	אֶל־	צָרִיחַ	בֵּית	אֵל	46
ve-duydular	bütün	beyleri	kulesinin	Şekem-in	ve-girdiler	-a	sığınağa	evinin	El	
<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H4026</a>	<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6877</a>		<a href="#">H0410</a>	

בְּרִית :  
Berit-in  
[H1286](#)



52  
 פתח גיריִּשֵׁנֶה H6607  
 עַד־ -a-kadar H5704  
 וַיִּנְשֵׂא ve-yaklaṣṭi H5066  
 בּוֹ onda  
 וַיִּלָּחֶם ve-savaṣṭi  
 הַמְּגִלָּה kulenin H4026  
 עַד־ -a-kadar H5704  
 אַבִּימֶלֶךְ Avimelek H0040  
 וַיָּבֵא ve-geldi H0935

הַמְּגִלָּה kulenin H4026  
 לְשַׂרְפוֹ לְשַׂרְפוֹ yakmak-için-onu H8313  
 כָּאֵשׁ: ateşle H0784

Avimelek gelip kuleyi ku&#351;att&#305;. Ate&#351;e vermek i&#231;in kap&#305;s&#305;na yakla&#351;t&#305;&#287;&#305;nda,

53  
 וַתִּרְץ ve-kırdı H7533  
 אַבִּימֶלֶךְ Avimelek-in H0040  
 רֹאשׁ başının  
 עַל־ üzerine  
 רֶכֶב değirmen-taşının H7393  
 פָּלַח parçasını H6400  
 אֶתְּ bir H0259  
 אִשָּׁה kadın H0802  
 וַתִּשְׁלֶךְ ve-atdı H7993

אֶת־ -  
 גִּלְגָּלְתּוֹ: kafatasını H1538  
 H0853

bir kad&#305;n de&#287;irmerinin &#252;st ta&#351;&#305;n&#305; Avimelekin &#252;zerine at&#305;p ba&#351;&#305;n&#305; yard&#305;.

54  
 חֶרֶבְךָ kılıcını H2719  
 שָׁלַח çek H8025  
 לָוֹ ona  
 וַיֹּאמֶר ve-dedi H0559  
 כִּלְיוֹ silahını H3627  
 נֹשֵׂא taşıyan H5375  
 הַנָּעַר genç H5288  
 אֶל־ -a H0413  
 מִהַרְהָ çabucak H4120  
 וַיִּקְרָא ve-çağırdı H7121

וּמֹתְתֵנִי ve-öldür-beni H4191  
 פֶּן־ yoksa H6435  
 יְאֻמְרוּ derler H0559  
 לִי bana  
 אִשָּׁה kadın H0802  
 הַרְגֵתְהוּ öldürdü-onu H2026  
 וַיִּדְקְרְהוּ ve-deldi-onu H1856  
 נְעָרוֹ genç H5288  
 וַיָּמָת: ve-öldü H4191

Avimelek hemen silahlar&#305;n&#305; ta&#351;&#305;yan u&#351;a&#287;&#305;n&#305; &#231;a&#287;&#305;rd&#305; ve, &#8249;&#8249;K&#305;l&#305;c&#305;n&#305; &#231;ek, beni &#246;ld&#252;r&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Hi&#231; kimse, &#8249;Avimeleki bir kad&#305;n &#246;ld&#252;rd&#252; demesin.&#8250;&#8250; U&#351;ak k&#305;l&#305;c&#305;n&#305; Avimeleke saplay&#305;p onu &#246;ld&#252;rd&#252;.

55  
 לְמַקְוֹ: yerine H4725  
 אִישׁ her-biri H0376  
 וַיִּלְכוּ ve-gittiler H3212  
 אַבִּימֶלֶךְ Avimelek H0040  
 מָתָּה öldü H4191  
 כִּי ki  
 יִשְׂרָאֵל Yisrael-in H3478  
 אִישׁ־ adamı H0376  
 וַיִּרְאוּ ve-gördüler H7200

Avimelekin &#246;ld&#252;&#287;&#252;n&#252; g&#246;r&#252;nce &#304;sraililer evlerine d&#246;nd&#252;ler.

56  
 לְהַרְגַּם öldürmek-için H2026  
 לְאָבִיו babasına H0001  
 עָשָׂה yaptı  
 אֲשֶׁר ki  
 אַבִּימֶלֶךְ Avimelek-in H0040  
 רָעַתָּה kötülüęünü  
 אֵת -  
 אֱלֹהִים Elohim H0430  
 וַיִּשְׁבַּע ve-iade-etti H7725

אֶת־ -  
 שְׁבַעִים yetmiş H7657  
 אָחִיו: kardeşini H0251  
 H0853

B&#246;ylece Tanr&#305; yetmi&#351; karde&#351;ini &#246;ld&#252;rerek babas&#305;na b&#252;y&#252;k k&#246;t&#252;l&#252; eden Avimeleki cezaland&#305;rd&#305;.

57  
 וַתָּבֵא ve-geldi H0935  
 בְּרֹאשָׁם başlarına  
 אֱלֹהִים Elohim H0430  
 הָשִׁיב iade-etti H7725  
 שָׁכֶם Şekem-in H7927  
 אַנְשֵׁי adamlarının H0376  
 רָעַתָּה kötülüęünü  
 כָּל־ bütün H3605  
 וְאֵת ve- H0853

אֱלֹהִים: üzerlerine H0413  
 קָלַלְתָּ laneti H7045  
 יוֹתָם Yotam H3147  
 בֶּן־ oğlu  
 יְרֻבְעֵל: Yerubaal-in H3378

Tanr&#305; &#350;ekem halk&#305;n&#305; da yapt&#305;klar&#305; k&#246;t&#252;l&#252;klerden  
&#246;t&#252;r&#252; cezaland&#305;rd&#305;. Yerubbaal'&#305;n o&#287;lu Yotam'&#305;n lanetine  
u&#287;rad&#305;lar.